

日文研 EAJS ワークショップ 2017\*  
Nichibunken EAJS Workshop 2017\*

\*リスボン新大学との企画協力による開催

To be organized in cooperation with Universidade Nova de Lisboa

キリシタン文化の継承——日欧交流 500 年の原点を探る  
Legacies of *Kirishitan* Culture: Searching for the Origins of  
Five Centuries of Interaction between Japan and Europe

日時： 2017年8月30日(水) 10:30-13:00 引き続きランチ・ブッフェ

Time: Wed., 30 August 2017 10:30-13:00 Lunch buffet to follow

会場： リスボン新大学大学講堂3 (150人収容)

Venue: Auditorium 3, Universidade Nova de Lisboa

1549年のザビエル来日とキリスト教伝道の開始を源とする「キリシタン」の文化は、安土・桃山時代～徳川時代初期の日本を特徴づけるものとして理解されてきました。しかし同時に、その言語的・文化的多様性に富んだ精神は、文学、美術のみならず、政治を含む社会のさまざまな要素のなかに根づき、禁教の時代を超えて、近代以降の日本文化を構成する重要な一部をなしています。EAJS リスボン大会の関連特別事業として行うこのワークショップでは、現代に至る日欧交流の原点を求めて、「キリシタン文化の継承」というテーマを取り上げます。

国際日本文化研究センター(日文研)は、学際的な共同研究に重点を置き、世界の多様な研究機関や研究者と協力して、国際的に開かれた視点から日本研究を推進する研究機関です。本ワークショップは、進行中の日文研プロジェクトであり、大学共同利用機関法人・人間文化研究機構の広領域連携型基幹研究プロジェクトを構成するユニットとしても指定されている、「キリシタン文学の継承：宣教師の日本語文学」(研究代表者：郭南燕准教授)を軸に、EAJS リスボン大会にふさわしい内容とするため、大会の現地主催者であるリスボン新大学の皆さんとともに企画しました。大会に参加される方は、どなたでも自由に議論にお入りください。この場を通じて、日文研の活動についてよりよく知っていただくとともに、実り豊かな学術交流のひとつを提供できればと願っております。

*Kirishitan* culture, whose origins in Japan date back to Francis Xavier's arrival in 1549 and the start of his missionary work, has been understood as a characteristic feature of the Azuchi-Momoyama and the early Tokugawa periods. However, it is also important to realise that its multi-cultural and multi-linguistic spirit, in not only its artistic elements but in politics and social institutions too, was subsequently incorporated into Japanese culture, and handed down from generation to generation from the era of the ban of Christianity through to modern times. This workshop, organised as a special event associated with the EAJS Lisbon Conference, focuses on the theme "Legacies of *Kirishitan* Culture" to explore the enduring cultural exchange between Japan and Europe.

Nichibunken (International Research Center for Japanese Studies) aims to pursue Japanese studies in the broadest sense through inter-disciplinary "Team Research" projects and in cooperation with a diversity of research institutes and researchers around the world. This workshop draws on an ongoing Nichibunken project titled "Literary Legacies of *Kirishitan* Culture: Missionary Writings in the Vernacular" (Project leader: Nanyan Guo, Associate Professor), designated as a research unit of the National Institutes for the Humanities, Inter-University Research Institution Cooperation, and developed in collaboration with colleagues at Universidade Nova de Lisboa. The workshop is open to all participants of the 15<sup>th</sup> EAJS Conference.

- 10:30 開会挨拶 総合司会・佐野真由子(日文研)  
Opening remarks Sano Mayuko (Nichibunken)
- 10:35 キリシタン文化の継承——日欧交流の原点と「今」 郭南燕(日文研)  
Inheriting *Kirishitan* Culture: The Starting Point and the Present of  
Communications between Japan and Europe Nanyan Guo (Nichibunken)
- 11:00 ザビエルの異教観と遠藤周作の『沈黙』 川村信三(上智大)  
——16世紀ヨーロッパ人の日本宣教について史学と文学から考える  
Xavier's Perspective on other creeds and Endo Shūsaku's *Silence*:  
Historical and Literary Reflections on European Missions in Japan in the 16<sup>th</sup>  
century Shinzō Kawamura (Sophia University)
- 11:20 世界地図屏風における多言語と多文化 アンジェロ・カッターネオ(リスボン新大学)  
Multi-languages and Multi-cultures in Japanese “World Map” Folding Screens  
Angelo Cattaneo (Universidade Nova de Lisboa)
- 11:40 東アジアの近代とプロテスタント宣教師の役割 劉建輝(日文研)  
The Role of Protestant Missionaries in the Modern Period of East Asia  
Liu Jianhui (Nichibunken)
- 12:00 S・カンドウ神父の20世紀日本文化への貢献 ケヴィン・ドーク(ジョージタウン大学)  
Fr. S. Candau M.E.P.'s Contribution to 20<sup>th</sup> century Japanese Culture  
Kevin Doak (Georgetown University)
- 12:20 フロア・ディスカッション General Discussion  
コメント 井上章一(日文研) / アレクサンドラ・クルベロ(リスボン新大学)  
Inoue Shōichi (Nichibunken) / Alexandra Curvelo (Universidade Nova de  
Lisboa)
- 13:00 閉会挨拶 Closing remarks

\*Discussions in English/Japanese. 発表言語は英語または日本語。